HANNO FRICK
Fachreferent
Sprachen & Kommunikation

Tel. +49 (0)4331 1438 23
Fax. +49 (0)4331 1438 20
sprachen@nordkolleg.de

Praxisseminar
Skandinavische Fachübersetzungen

Dozentin: Nann Moldskred

01. bis 05. März 2020 – Auf vielfachen Wunsch um 1 Tag verlängert!

Der Kurs richtet sich in erster Linie an Studierende, die sich einen Einblick in die Arbeitstechniken und die Berufspraxis im Bereich Fachübersetzungen verschaffen wollen. Willkommen sind darüber hinaus Interessierte, die bereits im Berufsleben stehen. Gute Norwegisch-, Schwedisch- oder Dänisch-Kenntnisse werden vorausgesetzt.
Das Seminar ist nicht vordergründig linguistisch angelegt, sprachliche Themen werden allerdings mit einbezogen. Zudem spielen u.a. Kundenkommunikation, Preisberechnung, Rechnungserstellung, Online-Wörterbücher und die selektive Nutzung von Fachseiten im Netz eine wichtige Rolle.

Die Teilnehmenden werden gebeten, vorab kurze Übersetzungen anzufertigen, die dann in anonymisierter Form im Kurs präsentiert, verglichen und diskutiert werden. Die Texte aus verschiedensten Themenbereichen werden den Teilnehmenden vor Kursbeginn zugeschickt.

Die praktische Arbeit mit einem sog. CAT-Tool (Computer Assisted Translation Tool) ist im Kurs von zentraler Bedeutung. Die Teilnehmenden werden gebeten, sich frühestens ab dem 15. Februar eine 3-wöchige, kostenlose Probeversion von Trados Studio 2017 (für Windows) oder Swordfish (für Mac) herunterzuladen. Ein eigener Laptop sollte mit der Probeversion von Trados Studio zum Seminar mitgebracht werden.

Nann Moldskred wurde in Bergen (Norwegen) geboren, ist zweisprachig mit Bokmål und Nynorsk aufgewachsen und ausgebildete Germanistin mit dem Schwerpunkt DDR-Theater. Sie wohnt seit 1997 in Deutschland und arbeitet seit fast 25 Jahren als Fachübersetzerin aus den Sprachen Deutsch, Englisch, Dänisch und Schwedisch ins Norwegische. Seit 20 Jahren unterrichtet sie Norwegisch an der VHS und zeitweise als Lehrbeauftragte für Norwegisch und Fachübersetzungen an der Humboldt-Universität Berlin.

»Praxisseminar Skandinavische Fachübersetzungen«, S200-2020

Von: Sonntag, 01. März 2020, 16.00 Uhr
Bis: Donnerstag, 05. März 2020, 12.30 Uhr
Teilnehmende: mindestens 8 höchstens 15

Anmeldeschluss: 10. Februar 2020

Kursgebühr: 260 € / 195 € ermäßigt zzgl. 212 € Übernachtung/Verpflegung
Die Unterbringung erfolgt im Doppelzimmer mit Dusche/WC.
Einzelzimmeraufschlag pro Nacht: 15,00 €.
Es besteht die Möglichkeit, eine Seminarrücktrittsversicherung abzuschließen. Informationen hierzu erhalten Sie beim Nordkolleg.

Weitere Informationen zum Nordkolleg Rendsburg finden Sie auf unserer Internetseite:
https://www.nordkolleg.de/home/

Link mit Anmeldemöglichkeit zum Seminar:
https://www.nordkolleg.de/seminare/details/seminar/s200-2020/

oder:
Nordkolleg Rendsburg
Fachbereich Sprachen & Kommunikation
Am Gerhardshain 44
24768 Rendsburg
Telefon: 04331-1438-23
Fax: 04331-1438-20
E-Mail: sprachen@nordkolleg.de